Ce document a été mis en ligne par l'organisme FormaV®.

Toute reproduction, représentation ou diffusion, même partielle, sans autorisation préalable, est strictement interdite.

Pour en savoir plus sur nos formations disponibles, veuillez visiter :
formav.co/explorer

BTS ASSURANCE • CORRIGÉ DÉTAILLÉ

Épreuve de langue vivante écrite - Espagnol

Session 2023 • Code sujet : **23LVEESP / 23LVEAESP** • Durée : **2 h** • Coefficient : **1, 1,5 ou 2 selon la spécialité**

Sommaire

Cliquez sur une partie pour y accéder directement

1. **Compréhension de l'écrit : la place des femmes dans la haute gastronomie** (1 question) **Page 3**

2. **Expression écrite : femmes en cuisine ou courriel professionnel** (2 questions) **Page 4**

3. **Ce qu'il faut retenir & Questions fréquentes (FAQ)** (Synthèse & Q&A Examen) **Page 7**

Sujet officiel (PDF) : https://coursbtsassurance.fr/assets/annales/bts-assurance/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol)/2023/BTS Assurance - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol) - Session 2023 - 1-Sujet.pdf

1. Compréhension de l’écrit : la place des femmes dans la haute gastronomie

Le texte présente les parcours de cheffes catalanes, notamment Carlota Claver et Iolanda Bustos, ainsi que leurs projets et engagements gastronomiques. Il traite de la visibilité des femmes en cuisine, de la durabilité et de l’utilisation de produits locaux ou sauvages.

Question 1. Après avoir lu attentivement le texte, rédiger en français un compte rendu faisant apparaître les idées essentielles, en 155 à 185 mots.

Le texte présente l’engagement de cheffes qui cherchent à faire reconnaître leur place dans la haute gastronomie, un secteur où les hommes restent prioritaires. Carlota Claver a grandi avec des modèles féminins : sa grand-mère cuisinait et sa mère travaillait en salle. Après avoir été invitée par Carlota Delicato à participer aux dîners de The Bonfire, elle accepte, car elle estime que les femmes doivent se soutenir pour gagner en visibilité. Avec sa compagne et associée Andrea Escriche, elle a créé « Ver Aguas », un projet gastronomique proposant formation, conseil, événements autour de produits locaux et biologiques, traiteur et restaurants nomades chez des particuliers. Elle dénonce les inégalités et appelle les femmes à agir et à devenir des dirigeantes. Iolanda Bustos, cofondatrice de l’association MEG en 2018, œuvre aussi pour la visibilité des femmes. Après la fermeture de son restaurant La Caléndula à Gérone, elle organise des promenades botaniques suivies de repas éphémères. Sa cuisine durable associe fleurs et plantes sauvages à la créativité et au luxe. Elle montre ainsi que gastronomie raffinée et respect de la nature peuvent aller de pair.

> **✓ RÉPONSE À RETENIR**
>
> Les cheffes revendiquent leur place et démontrent qu’une gastronomie créative, raffinée et durable peut aussi faire avancer l’égalité.

2. Expression écrite : femmes en cuisine ou courriel professionnel

Le candidat choisit un seul des deux sujets et rédige en espagnol une production de 225 à 275 mots. Il peut commenter la place des femmes en cuisine ou écrire un courriel professionnel invitant Iolanda Bustos à préparer un menu pour un restaurant éphémère.

Choisir un seul des deux sujets

Question Sujet 1. En espagnol et en 225 à 275 mots, expliquer la citation sur le rôle des femmes en cuisine, leur capacité à agir plutôt qu'à se lamenter et le besoin de femmes leaders pour provoquer le changement, puis donner son opinion.

Modelo en español (225-275 palabras):

La frase significa que las mujeres no deben resignarse ante las desigualdades en la cocina. La expresión «poner las pilas» quiere decir actuar con energía para cambiar la situación, en vez de quejarse. La palabra «salvaje» presenta el papel de la mujer como fuerte y difícil de controlar. Sin embargo, durante mucho tiempo muchas cocineras han trabajado en la sombra, mientras que los hombres ocupaban los puestos más visibles y de responsabilidad. Por eso, es importante reconocer su trabajo y darles las mismas oportunidades.

En mi opinión, la cocina no debe ser un mundo reservado a los hombres. Las mujeres pueden ser cocineras, jefas y empresarias, como lo demuestran Carlota Claver e Iolanda Bustos. Sus proyectos muestran que se puede crear una gastronomía original, sostenible y vinculada a los productos naturales. Además, cuando las profesionales colaboran y se apoyan, sus iniciativas tienen más visibilidad y pueden inspirar a otras mujeres.

Pero el cambio no depende solamente de ellas. Los restaurantes, las escuelas y los medios de comunicación también deben promover la igualdad. Por ejemplo, pueden ofrecer las mismas oportunidades, reconocer el trabajo de cada persona y presentar a mujeres líderes. Así, las jóvenes podrán imaginar que también pueden dirigir un restaurante o crear su propio proyecto.

Estoy de acuerdo con la frase: actuar juntas ayuda a combatir los estereotipos y a transformar el sector. Las mujeres no necesitan ser mejores que los hombres, sino tener los mismos derechos y posibilidades. Con más igualdad, la gastronomía será más diversa, justa y creativa.

Traduction pédagogique : Cette phrase signifie que les femmes ne doivent pas se résigner face aux inégalités en cuisine. « Poner las pilas » signifie agir avec énergie plutôt que se plaindre. « Salvaje » présente leur rôle comme fort et difficile à maîtriser. De nombreuses cuisinières ont travaillé dans l'ombre, tandis que les hommes occupaient les postes les plus visibles et à responsabilité. Il faut reconnaître leur travail et leur donner les mêmes chances. À mon avis, la cuisine ne doit pas être réservée aux hommes. Les projets de Carlota Claver et d'Iolanda Bustos montrent qu'une gastronomie originale, durable et liée aux produits naturels est possible. La collaboration rend les initiatives plus visibles et peut inspirer d'autres femmes. Les restaurants, les écoles et les médias doivent aussi promouvoir l'égalité. Agir ensemble permet de combattre les stéréotypes et de transformer le secteur.

Vocabulaire et grammaire : *poner las pilas* signifie « se mettre en action » ; *en la sombra*, « dans l'ombre » ; *deben promover* exprime une nécessité ; *cuando* + *présent* introduit une situation générale.

> **✓ RÉPONSE À RETENIR**
>
> Les femmes doivent être reconnues et accéder aux mêmes responsabilités. Leur solidarité et la présence de femmes leaders peuvent faire évoluer la gastronomie.

Question Sujet 2. En espagnol et en 225 à 275 mots, rédiger un courriel avec une présentation adaptée et des formules de politesse. En tant que Carlotta Delicato, du restaurant Fire del W Barcelona, écrire à Iolanda Bustos pour l'inviter à préparer un menu événementiel. Rappeler le concept du restaurant pop-up, annoncer la Fête de la Nature le 22 mai 2024 au parc Güell de Barcelone, préciser le caractère champêtre de la fête et demander des plats avec des fleurs et plantes sauvages comestibles. Indiquer la date limite du 1er octobre 2023, le budget correspondant et la nécessité de joindre des photos des plats. Aucun montant de budget n'est précisé dans le sujet.

Modelo de correo en español (225-275 palabras):

De: carlotta.delicato@restaurantes.es
Para: iolanda.bustos@meg.es
Asunto: Invitación para crear un menú especial

Estimada señora Bustos:

Me llamo Carlotta Delicato y soy la chef ejecutiva del restaurante Fire del W Barcelona. Me pongo en contacto con usted para invitarla a preparar un menú para un evento especial. Nuestro concepto pop-up consiste en crear un restaurante temporal en un lugar diferente, para ofrecer una experiencia gastronómica original y cercana. En esta ocasión, queremos compartir nuestra pasión por la cocina y la naturaleza.

El evento tendrá lugar el 22 de mayo de 2024, con motivo de la Fiesta de la Naturaleza. El restaurante efímero se instalará en el parque Güell de Barcelona. La celebración tendrá un ambiente campestre, agradable y en contacto con la naturaleza. Por eso, nos gustaría que propusiera platos elaborados con flores y plantas silvestres comestibles. Conocemos su trabajo con productos vegetales y pensamos que su creatividad sería perfecta para esta ocasión.

Le agradeceríamos que nos enviara sus propuestas antes del 1 de octubre de 2023. También le rogamos que incluya en su respuesta el presupuesto correspondiente al menú y al servicio. Así podremos valorar todos los aspectos de la colaboración. Por favor, adjunte fotografías de sus platos para que nuestro equipo pueda conocer mejor sus ideas y su presentación.

Esperamos que acepte nuestra invitación. Será un placer colaborar con usted y presentar su cocina en este entorno tan especial. Quedamos a su disposición para cualquier pregunta.

Atentamente,
Carlotta Delicato
Chef ejecutiva, Fire del W Barcelona
Plaça Rosa Del Vents, 1
08039 Barcelona

Traduction pédagogique : Je vous contacte pour vous inviter à préparer un menu pour un événement spécial. Notre concept pop-up consiste à créer un restaurant temporaire dans un lieu différent. La fête aura lieu le 22 mai 2024 dans le parc Güell de Barcelone, à l'occasion de la Fête de la Nature. L'ambiance sera champêtre et nous souhaitons des plats préparés avec des fleurs et des plantes sauvages comestibles. Merci d'envoyer vos propositions avant le 1er octobre 2023, en indiquant le budget correspondant au menu et au service, et en joignant des photos de vos plats.

Vocabulaire et grammaire : *me pongo en contacto con usted* est une formule professionnelle ; *le agradeceríamos que* + *subjonctif* introduit une demande polie ; *adjuntar fotografías* signifie « joindre des photos ». Le sujet ne donne pas de montant : le courriel demande donc le budget détaillé sans en inventer un.

✓ **RÉPONSE À RETENIR**

Courriel d’invitation à Iolanda Bustos, avec le concept pop-up, la date, le lieu, le thème, l’échéance, la demande de budget et les photos.

Ce qu'il faut retenir de ce sujet (Session 2023)

Bilan de l'épreuve : Épreuve d'espagnol écrite du BTS tertiaires, session 2023, codes 23LVEESP et 23LVEAESP, durée deux heures, coefficient de 1, 1,5 ou 2 selon la spécialité. Le texte étudié présente des cheffes catalanes et leurs initiatives pour rendre les femmes visibles en haute gastronomie. L'épreuve évalue la compréhension écrite par un compte rendu en français et l'expression écrite en espagnol, sous forme d'une réflexion ou d'un courriel professionnel.

Notions-clés, formules & règles à maîtriser

- Le compte rendu de compréhension doit être rédigé en français et compter entre 155 et 185 mots.
- L'expression écrite se rédige en espagnol et doit compter entre 225 et 275 mots.
- Le texte met en avant la visibilité des femmes en gastronomie et l'importance du soutien et des femmes leaders.
- Le sujet associe projets culinaires éphémères, produits sauvages ou locaux et durabilité.

Points de vigilance & attentes du jury

- Respecter la langue demandée : français pour le compte rendu, espagnol pour l'expression écrite.
- Vérifier le nombre de mots et faire apparaître les idées essentielles ou répondre à toutes les consignes.
- Pour le courriel, inclure les informations pratiques demandées, une présentation adaptée et des formules de politesse.
- Ne traiter qu'un seul des deux sujets d'expression écrite.

Questions fréquentes sur cette épreuve (Q&A Examen)

Q : Comment organiser le compte rendu de compréhension ?

Repérez les idées essentielles du texte et reliez-les dans un compte rendu rédigé en français. Reformulez les informations au lieu de traduire phrase par phrase, puis vérifiez que votre production compte entre 155 et 185 mots.

Q : Que faut-il inclure dans le courriel professionnel ?

Rédigez en espagnol un courriel formel de 225 à 275 mots. Mentionnez le concept pop-up, la date et le lieu, les plats souhaités, l'échéance, le budget correspondant et les photos à joindre.

Q : Combien de temps dure l'épreuve et comment les points sont-ils répartis ?

L'épreuve dure deux heures. La compréhension de l'écrit vaut 10 points et l'expression écrite vaut 10 points, soit 20 points au total. Le coefficient dépend de la spécialité et peut être de 1, 1,5 ou 2.

Q : Quels critères faut-il vérifier avant de rendre sa copie ?

Vérifiez la langue et la longueur imposées, puis assurez-vous d'avoir traité les consignes de la partie choisie. Pour le courriel, contrôlez la présentation, les formules de politesse et la présence de chaque information demandée.

Sujet officiel associé (PDF) : https://coursbtsassurance.fr/assets/annales/bts-assurance/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol)/2023/BTS Assurance - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol) - Session 2023 - 1-Sujet.pdf
Ressources BTS Assurance : Toutes les annales & corrigés • Fiches de révision complètes • Simulateur de notes d'examen

Copyright © 2027 FormaV®. Tous droits réservés.

FormaV® est une marque déposée auprès de l'INPI sous le numéro 5227897.

Ce document a été élaboré par FormaV® avec le plus grand soin afin d'accompagner chaque apprenant vers la réussite de ses examens. Son contenu (textes, graphiques, méthodologies, tableaux, exercices, concepts, mises en forme) constitue une œuvre protégée par le droit d'auteur.

Toute copie, partage, reproduction, diffusion ou mise à disposition, même partielle, gratuite ou payante, est strictement interdite sans accord préalable et écrit de FormaV®, conformément aux articles L.111-1 et suivants du Code de la propriété intellectuelle. Dans une logique anti-plagiat, FormaV® se réserve le droit de vérifier toute utilisation illicite, y compris sur les plateformes en ligne ou sites tiers.

En utilisant ce document, vous vous engagez à respecter ces règles et à préserver l'intégrité du travail fourni. La consultation de ce document est strictement personnelle.

Merci de respecter le travail accompli afin de permettre la création continue de ressources pédagogiques fiables et accessibles.